Inside this Issue

The 17th Annual Cesar Chavez March for Justice in San Antonio, Texas

People in the News

The Texas Book Festival

Three New Congressmen

Crossing Borders UTSA Study Puts Face on the Struggle

An Interview with La Tierra Tejana

S.A. Voter’s Guide

En palabras hay poder

Jaime Martinez leads the march contingent as they move towards the Alamo.
People in the News

Raulito Navaira, the Drive Home Disc Jockey at Radio KEDA

Raulito was born February 10, 1968 in San Antonio, Texas and grew up on the Southside with his family Emilio Navaira Jr. (Father), Maria Navaira (Mother), Yvette Navaira (Sister) and Emilio Navaira III (Brother).

Their father kept his kids busy and out of trouble by purchasing musical instruments. The Navaira's excelled in the music programs in the Harlandale Independent School District participating in many UIL competitions. They also had performances in the San Antonio Symphony and professional opera tours.

Yvette Navaira was the first to perform professionally with local Latin bands and would take little brother Raulito along with her. From seeing his sister perform live, he decided that music should be a big part of his life.

Raulito will drive you home from 4pm to 6pm Monday through Friday!

Dr. Arturo Madrid Receives Award for Latest Book

Arturo Madrid was named the American Association of Hispanics in Higher Education (AAHHE) Conference Book author for his latest book, "In the Country of Empty Crosses: The Story of a Hispanic Protestant Family in Catholic New Mexico."

For more than 30 years, Dr. Madrid has been involved in professional activities and scholarship to ensure Latino engagement in all institutions of U.S. society. Madrid is the founding president of the Tomás Rivera Center, a national institute for policy studies on Latino issues.

Currently a professor of Modern Languages at Trinity University in San Antonio, Texas, Dr. Madrid received his bachelor's degree from the University of New Mexico in 1960, his masters degree and doctorate from UCLA in 1965 and 1969 respectively. A prolific scholar, Madrid has a host of publications on his vita and is a speaker in much demand around the United States and abroad.

Dr. Patricia Lopez at the Forefront of Education Fight in Austin, Texas

Originally from Visalia, California, Dr. Patricia D. Lopez, has turned out to be a leading advocate for educational reform since coming to Texas in 2006.

Together with Dr. Angela Valenzuela, Professor at The University of Texas at Austin, Dr. Lopez works at the Texas Center for Education Policy where they have testified before the Texas Legislature, and conducted seminars and workshops to help educate school officials and others about the unfairness of high stakes testing.

With the Texas Legislature in session, Lopez can be found at the capitol monitoring the general sessions, attending hearings and tweeting out instantaneous news about unfolding events.

Lopez earned her doctorate in 2012 from The University of Texas at Austin and in 2008, her masters degree. She earned her bachelor's degree from The University of California at Santa Cruz.

OLLU Names Sister Jane Ann Slater, CDP, President

Sister Jane Ann Slater, PhD, a member of the Congregation of Divine Providence, is the new interim president of Our Lady of the Lake University. She follows Tessa Martinez Pollack, PhD, who stepped down March 1 after serving as president since 2002.

“I am pleased that Sister Jane Ann has accepted the important charge to lead the University during this transitional period,” said Roy Terracina, chairman of the OLLU Board of Trustees.

Slater has served the University and the Congregation in a variety of roles throughout her career. She taught as a member of the OLLU chemistry faculty from 1970-1981, was the dean of students in 1974.

A native of Texarkana, Ark., Slater joined the Congregation of Divine Providence more than 50 years ago. She earned a PhD in inorganic chemistry from the University of Colorado and a Bachelor of Arts in chemistry from OLLU.

Bejarano Learning the Finer Points of Television

In the beginning, all she wanted was a break, a chance to learn and get a feel for TV news. In the end, she may wind up as part of an Emmy Award-winning production.

Meet Sarai Bejarano, a student journalist at Our Lady of the Lake University who became a reporter, videographer and editor last spring for a ground-breaking project at Spanish-language KWEX-TV.

The project, “Proyecto U,” was a news collaboration between college journalists and professional journalists at KWEX-TV. Together they produced an unusual collection of newscasts, which earned a Lone Star Emmy Award nomination for community service. “I am ecstatic,” says Bejarano, a 22-year-old Communications Arts major. “When I found out, I was in shock.”

Bejarano and Yadira Chavez, an OLLU graduate student last spring, joined peers from the University of the Incarnate Word, St. Mary’s and Texas A&M-San Antonio to produce four Saturday afternoon newscasts. Three 15-minute segments were pre-recorded. A fourth segment aired live from the studio in April.
Bienvenido a La Voz de San Antonio

**Bienvenidos** to the first issue of La Voz de San Antonio. La Voz de San Antonio will be a monthly publication targeting community activists and those with an interest in education, cultural y la politica.

What you won't see much of in this publication is who got killed and who killed them. You will also not see much in the way of robberies, assaults and domestic violence. If you want to know about that kind of news, there are other publications in town that cover that beat well.

A number of people have told me that newspapers are on their way out. *Me dicen que el internet y social media are the new wave of the future. To this I say, maybe yes, maybe no. Personally, I am old school in that I still like to hold a newspaper in my hand. I like to read a newspaper while I am having breakfast. Y es más, a newspaper is not only for reading. Con un newspaper you can do a lot of other things. Por ejemplo, puedes matar una mosca. Puedes taparte la cabeza until you get to your car when it is raining. Con un newspaper puedes hacer muchas cosas.*

Having said that, allow me to share with you some of what you will find in this issue of La Voz de San Antonio. *Primeramente you are going to see a piece we have run in our other newspapers around the state called La paradoja de la vida.* This piece, _en forma de cuento_, is a masterful commentary on life and what happens to some people. _Esta en español_, so if you have trouble reading in Spanish, find someone to help you with the translation.

In a city like San Antonio, there are always a number of events, seminars, lectures and _platicas_ going on. If you are the kind of person who enjoys learning and finding out new things, attend some of the these functions.

Since this is the editorial page, I'll go ahead and say it, watching too much television is bad for your health. . . . your mental health in particular. *Apaga el tele, and do yourself a favor by going out and interacting with people in different places. I know many people who would love to move to San Antonio, Texas and be a part of all the things that are going on in this beautiful city.*

On pages 10 and 11, you find an interview with a musical group called La Tierra Tejana. This is the group that had the monster hit in 1989 called La Hijas de Don Simon. They are coming back for a 2013 Legacy tour and will be at the San Antonio Event Center on April 13th, 2013. They will be joined Sunny Ozuna and others.

On pages 12 and 13, you will see our photo spread of the Cesar Chavez March. Despite having to battle cancer, brother Jaime Martinez continues to carry the spirit of Cesar Chavez and many of us are proud to join with each year as he refuses to let the memory fade.

On page 15 thru 17, you will see our version of what a voter’s guide can look like. While we do not endorse candidates, we do believe in providing good information so people can learn more about candidates.

Finally, we would like to extend an invitation to our readers as we have in other cities. If you would like to submit something for consideration and we publish it, we will pay you! The going rate is 10 cents a word. We especially like inspirational stories. Don’t be shy. We have editors who will help get your piece into shape _pa que se mira bien_. We are also interested in photos. Our contact information is on the left under the publisher’s statement.

In Kind Donation to the Ray Lopez Campaign
La paradoja de la vida

Dios creó al burro y dijo:
“Serás burro, trabajará de sol a sol, cargarás sobre tu lomo todo lo que le pongan, y vivirás 30 años.”

El burro contestó: “Señor, seré todo lo que me pidas pero.... 30 años es mucho, ¿por qué no mejor 20?”

Y así Dios creó al burro.

Después Dios creó al perro y le dijo:
“Serás perro, cuidarás la casa de los hombres, comerás lo que te den y vivirás 20 años.”

El perro contestó: “Señor, seré todo lo que me pidas pero... 20 años es mucho, ¿por qué no mejor 10?”

Y así Dios creó al perro.

Luego Dios creó al mono y le dijo:
“Serás mono, saltarás de árbol en árbol, harás payasadas para divertir a los demás y vivirás 15 años.”

El mono contestó: “Señor, seré todo lo que me pidas pero...10 años es mucho, ¿por qué no mejor 5?”

Y así Dios creó al mono.

Finalmente Dios creó al hombre y le dijo:
“Serás el más inteligente de la tierra, dominarás al mundo y vivirás 30 años.”

El hombre contestó: “Señor, seré todo lo que quieras pero...30 años es poco, ¿por qué no me das los veinte años que no quiso el burro, los 10 años que rechazó el perro y los cinco años que no aceptó el mono?”

Y así es como el hombre vive 30 años como hombre, luego se casa y vive 20 años como burro, trabajando de sol a sol, cargando en su espalda el peso de la familia, luego se jubila y vive 10 años como perro cuidando la casa, comiendo lo que le den y termina viviendo 5 años más como mono, saltando de casa en casa de sus hijos, haciendo payasadas para los nietos.

Chronic Kidney Disease

My name is Esmeralda Lopez, and I am 53 years old. When I was told I had kidney failure, I felt my world turn upside down. I felt that my days were numbered and didn’t know how it got to this point. What had I done to have this happen to me? I prayed that I would get better, that I would live long enough to see my daughter get married and have kids. I started HD in May 2012. When I went to the center, I saw all the people hooked up to the machines and I thought to myself that I didn’t want to live like that, to have to spend half my day every other day in a room with people doing the exact same thing.

There would be times where I would cry to my husband about how I felt. That was when my husband, Irving, started researching peritoneal dialysis (PD) and told me we should do it. So we signed up for a class that would give us all the information we needed. I started PD in August 2012 at Satellite WellBound of Austin and my husband has been by my side for everything, taking me to the classes and getting to know everything there is to know.

I am so happy I did this, it doesn’t interfere in my daily life, I just “plug in” at night, and the machine does all the work while I sleep. I wake up more refreshed and have more energy than I did before. I can spend all day with my family and friends and not have to worry that my time with them is limited.

Tell her to...
VOTE VELASQUEZ
facebook.com/VOTEVELASQUEZ

THE MOST IMPORTANT DISTRICT 3 ELECTION IN A DECADE
Three New Congressmen Representing San Antonio

U.S. Congressman Lloyd Doggett serves on the House Ways and Means Committee, which has jurisdiction over all tax and trade measures, as well as Social Security and Medicare.

He is ranking Member of the Subcommittee on Human Resources, which has jurisdiction over issues that relate to child care, child and family services, child support, foster care, adoption, and unemployment compensation.

As a senior member of the House Ways and Means Committee, Rep. Doggett has been a vocal advocate for tax code reform and has sought to close tax loopholes that favor large corporate interests to the detriment of small businesses and individual taxpayers. He was featured in a CBS News 60 Minutes segment by Lesley Stahl and on MSNBC’s Morning Joe regarding his longstanding efforts to address multinational corporate tax abuse. He has also been a leading advocate of budget scrutiny of “tax expenditures” made available through preferential treatment in the Tax Code.

At the University of Texas in Austin, Doggett was elected Student Body President in 1967 and graduated first in his class from the College of Business Administration. Later, he graduated from the UT School of Law with honors, while serving as an associate editor of the Texas Law Review. Elected to the Texas Senate, he became known for his untried work ethic.

Doggett’s wife, Libby, serves as Director of an initiative at the Pew Charitable Trusts to promote smart state policies and investments in quality, home-based programs for new and expectant families. They have two daughters. Lisa, an Austin physician, Cathy, a former schoolteacher, now trains teachers how to be more effective in the classroom.

Joaquin Castro was born in San Antonio, Texas on September 16, 1974. A second generation Mexican American, he was raised on the city’s Westside and is a proud product of the public school system.

The Castro family’s history in the United States began nearly 100 years ago when his grandmother, Victoria Castro, came to Texas as a young orphan. In the spirit of the American Dream, she often worked two and three jobs at a time to be able to give her daughter (Joaquin’s mother, Rosie) and her grandchildren a better chance in life.

Joaquin has worked hard to seize the opportunities created by the sacrifices of his grandmother and prior generations. After finishing high school a year early, Joaquin left San Antonio to graduate with honors from Stanford University in 1996. He then went on to attend Harvard Law School where he received his Juris Doctorate degree in 2000. Upon his return to San Antonio at 28 years old, Joaquin joined a private law practice and was elected into the Texas Legislature. He served five terms as state representative for District 125. In 2012 Joaquin was elected to serve in the U.S House of Representatives as representative of Texas Congressional District 20, which covers a large portion of San Antonio and Bexar County.

Joaquin serves on the House Armed Services Committee, as well as the House Foreign Affairs Committee. He has also been chosen as 2013 co-President for the House freshman Democrats and named Assistant Whip for House Democrats, charged with assisting in rallying members around important legislation. As Congressman, Joaquin continues to be a tireless advocate for those who call San Antonio home.

Congressman Pete P. Gallego represents the 23rd Congressional District of Texas which includes parts of Bexar and El Paso counties as well as Brewster, Crane, Crockett, Culberson, Dimmit, Edwards, Frio, Hudspeth, Jeff Davis, Kinney, La Salle, Loving, Maverick, Medina, Pecos, Presidio, Reagan, Reeves, Schleicher, Sutton, Terrell, Upton, Uvalde, Val Verde, Ward, Winkler, and Zavala counties.

The son of a World War II veteran and a state employee, Congressman Gallego was born in the West Texas town of Alpine where he attended local public schools and worked in his family’s restaurant. He graduated from his hometown college, Sul Ross State University and went on to earn a degree from The University of Texas School of Law.

Congressman Gallego serves on the House Armed Services Committee, of particular significance because of the large military presence in Texas. Prior to Congress, Gallego served the constituents of House District 74 in the Texas House of Representatives—to which he was elected at just 28 years old.

Throughout his career, Gallego has been a trusted voice for Texas families. Congressman Gallego’s first priority is getting the economy back on track and saving the middle class in this country. Gallego will also heavily focus on providing services to the constituents of district 23, protect veterans and military families by ensuring that wounded veterans get help coming home, and provide programs so these men and women can find jobs once they get here. Pete and his wife, Maria Elena, are raising their eight year old son, Nicolas.
Texas Book Festival/San Antonio Edition
Author Lineup Announced

Lawrence Wright, Domingo Martínez, Sandra Cisneros, H.W. Brands, Kay Bailey Hutchison, Edward E. Whitacre, Jr. Lionel Sosa, Carmen Tafolla, Stephen Harrigan among others, to headline April 13 event in the Alamo City

The vibrant lineup of more than 50 authors also includes María Antonietta Berriozábal, Esmeralda Santiago, Bob Thompson and Joe Nick Patoski. The full author lineup will be available online at www.saplf.org/bookfestival.html and features novelists, poets, biographers, politicians, chefs, journalists, environmentalists and more.

Katy Flato, director of the Texas Book Festival/San Antonio Edition, also unveiled this year’s Festival poster—“Toro Obscuro” from Spain: Millennium Past series—by photographer Joel Salcido. Salcido works as an editorial and fine art photographer in Austin and produces work for galleries and publications like USA Today and Texas Monthly.

On Saturday, April 13, from 10 a.m. to 5 p.m. in downtown San Antonio, book-lovers of every age and interest will have a chance for up-close encounters with more than 50 of their favorite Texas and national authors at presentations, panel discussions and signings at this free day of literary happenings. Special areas will also feature live music, cooking demonstrations, and children’s authors and activities.

“We are so pleased to be a part of this partnership with the San Antonio Public Library Foundation to expand Texas Book Festival to the Alamo City,” says Heidi Marquez Smith, executive director, Texas Book Festival. “The mission of Texas Book Festival is to celebrate the culture of literacy, ideas and imagination by bringing authors and readers together at events that are open to all. Through our signature event at the State Capitol every October, our Reading Rock Stars literacy program held at low-income schools around Texas, grants to Texas public libraries and other literary events around the state, Texas Book Festival reaches more than 100,000 Texans every year. And now with the San Antonio Edition, we begin a wonderful tradition that will have its own unique literary flavor. We appreciate everyone who has helped make this vision a reality.”

With its strategic location downtown at the Central Library—which will promote the many benefits of the citywide library system and the importance of books, reading, literacy and libraries—and its selection of authors, activities and entertainment, the San Antonio Festival will reflect the city’s rich cultural heritage while also creating a fun family day for all.

Interested in skipping the lines at the festival? A $1,000 and above donation makes you a Texas Book Festival/San Antonio Edition VIP with reserved seating at author presentations and invitations to the private Authors’ Breakfast and Authors’ Fiesta. For more information, visit www.saplf.org/bookfestival.html.

About the San Antonio Public Library Foundation

The mission of the San Antonio Public Library Foundation is to support the Public Library, and to increase awareness and use of the Library through financial support and program development. Every effort will be made to enhance the community’s perception, appreciation and utilization of the Library, and represent it as a cultural and educational institution. For more information, visit www.saplf.org.

About Texas Book Festival

The Texas Book Festival is a nonprofit organization that celebrates authors and their contributions to the culture of literacy, ideas, and imagination. Founded in 1995 by Laura Bush and a group of volunteers, the annual Festival is held on the grounds of the Texas Capitol. The Festival features readings and discussions from more than 250 renowned Texas and national authors, entertaining and informing more than 40,000 adults and children alike. Thanks to the Festival’s 1,000 volunteers, the event remains free. TBF supports Texas public libraries and literacy through its Library Grants and Reading Rock Stars programs, and also hosts year-round events across the state. Texas Book Festival members receive invitations to exclusive author events, priority seating, the latest literary news, and more. Visit www.texasbookfestival.org for more information.
AVANCE and IDRA Launch New Research Project

AVANCE and the Intercultural Development Research Association (IDRA) have begun a research project to evaluate the long-term impact of AVANCE’s Parent-Child Education Program (PCEP) across generations. The research will assess changes in the education and socio-economic status of parent and child AVANCE graduates.

AVANCE’s stellar record of success in supporting parent leadership and the education of young vulnerable Latino children is aligned with IDRA’s mission and vision. This research project will contribute to the body of knowledge about effective practices that empower vulnerable communities and families to persist and persevere, in spite of adversities.

“Children who participate in high-quality early education and in Head Start stay in school. They learn to read, they learn to write, they learn to communicate, they graduate from high school, they go to college or get themselves into life training, and create a good life for themselves,” said Maria Robledo Montecel, Ph.D., CEO and President of IDRA.

The last extensive research study of the PCEP was completed in 1991 by the Carnegie Corporation of New York. The Carnegie study found the PCEP has a powerful effect on the ability of women participating in the program to provide an educationally and emotionally encouraging environment for their children. Since 1998, AVANCE Chapters have conducted local research projects tracking school achievement of AVANCE child graduates in the Dallas and El Paso Independent School Districts. Other past research activities include school readiness surveys, impact on mothers surveys, and maternal attitude and behavior studies. However, there has not been a comprehensive research study to evaluate the long-term impact on AVANCE parent and child graduates from multiple AVANCE Chapters across the state of Texas.

Evaluation is critical for educational programs like AVANCE because it provides evidence to stakeholders and donors that the program works and their investment is having a positive impact on families in at-risk communities. “We are really excited to get this project under way because it will reaffirm that AVANCE’s Parent-Child Education Program strengthens families and helps children become school-ready,” Dr. Glendelia M. Zavala, AVANCE’s Chief Program Officer explained.

To date, contact information for approximately 10,000 AVANCE alumni has been provided to IDRA. The evaluation study will consist of telephone surveys of parent and child graduates to assess changes in education and socio-economic status since graduating from the PCEP. They will also conduct case studies with a sample of families who completed the PCEP. In summer 2013, IDRA will provide an evaluation report of its findings. If you are an AVANCE graduate and would like to participate, please contact the Programs Department at 210-230-9677.
By Ashley Festa

It's hard enough being a young adult with the burdens of completing school, finding a job and growing up. Multiply the hardship many times over for undocumented students living in the United States who add the fear of deportation to their list of concerns.

**UTSA’s Mexico Center** is conducting research to discover more about the lives of young immigrants who were brought into the country illegally as children. As they have grown up, they’ve attended school, graduated and now would like to get jobs. Their undocumented status, however, has prevented them from doing so, until recently.

In June, President Obama signed an executive order allowing young undocumented immigrants to apply for deferred action, protecting them temporarily from deportation, and for work permits. To qualify, they must meet certain criteria, such as being in school or already having a degree.

The order is a relief for many, but it's not the end of the journey for those in favor of the DREAM Act, legislation that, if passed, would provide a conditional path to citizenship for qualifying youth. DREAM stands for Development, Relief and Education for Alien Minors.

Harriett Romo, director of the Mexico Center, is collaborating with others at the university to lead the research aimed at understanding and documenting the civic engagement of such individuals.

"We're putting a face on these stories, these people who the media have treated as criminals," Romo said. "They're citizens in every way except on paper."

The goal, she said, is to bring the human aspect to public view in hopes of shifting negative stereotypes. Pseudonyms are used to keep the research from jeopardizing participants’ wellbeing.

Romo conducted similar research for her doctorate; she studied undocumented children and the reasons families would risk bringing them to the U.S. In her current research, "these are the same children I was working with then, 20 years later," she said.

More than 20 students have agreed to be interviewed for the research so far. Romo seeks to discover how students plan to be involved in their communities, while in school and after graduation.

Some of the students she has interviewed have become activists for the DREAM Act, joining national groups, working to raise awareness and gain support for its approval.

Carolina Canizales, 22, came to the U.S. with her family at the age of 10, and she’s been advocating for the DREAM Act for the past three years.

Her mother worked as a housekeeper in Alamo Heights, and growing up, Canizales attended school in that area. She didn’t realize the limitations of her undocumented status until she reached high school when she wasn’t allowed to take driver’s education classes.

"I was the only one who rode the VIA bus. I was the only one who brought lunch from home," she said. "Cafe meals were expensive."

Though she realized she was different, she said Alamo Heights schools taught her to be competitive. "I wanted to prove I was as competent" as the other students, she said. She became involved in student activities and graduated in the top 10 percent of her class. Later, she was accepted to the Honors College at UTSA, and she spent the 15 hours per week she spent riding the bus to her classes doing homework and writing her thesis.

She graduated this year, right after she was named Most Outstanding Student in the Honors College. Now, she’s applying to graduate schools while working at her internship.

She hopes that her participation in the research is an eye-opener for the public.

"I hope people will get the big picture," she said. "It's hard to fight every day. We've contributed in every way, but we're still not acknowledged."

On a deeper level, separation from family in Mexico makes living with undocumented status even harder. She had to miss her grandmother’s funeral because she and her family knew they wouldn’t be allowed back into the U.S.

"I have not been to Mexico in 12 years," Canizales said. "I haven’t seen my family but I try to keep in touch." Since her grandfather got a computer, they’re now able to see each other via Skype. "It means a lot to be able to see grandpa."
Borders on undocumented immigrants’ struggles

INTENT ON CHANGE

Harriett Romo, director of the Mexico Center, hopes to bring a “human aspect to public view” to balance frequently negative media coverage.

Pamela Resendiz, 23, also agreed to be interviewed for the Mexico Center research project. Active in the community as a co-founder of the San Antonio Immigrant Youth Movement and as past president of DREAM Act Now! while at UTSA, she aspires to be a voice for other DREAMers in the San Antonio area.

“Being a community organizer allows me to build solidarity with others’ struggles,” Resendiz said. “We’re creating a youth that’s becoming more aware of the struggles.”

For her, being part of the Mexico Center’s research project means shining a different light on the educational process, she said. “It’s giving a human face to those statistics.”

Working now as an intern at the Mexican American Defense of Education Fund, she hopes to go to law school in the future and become an immigration attorney. She graduated from UTSA earlier this year with a bachelor’s in political science.

Another attorney in the making, Cristina Cigarroa, 25, a law student at UT Austin, is helping Romo with the research as part of her internship with the Mexico Center. In conducting interviews and learning more about the movement, she, too, has become an advocate. Though she was born in Boston, she said she relates more closely to the situation because of her Mexican heritage.

“Society generally thinks of immigrants as those who don’t participate fully in society,” she said, “but I’d say these immigrants are actually more active politically and civically. Many have surpassed citizens in their work.”

Cigarroa believes that raising awareness that DREAMers are educated and involved in their communities will help change what she calls an “anti-immigrant society.”

“But I think a lot of work still needs to be done,” she said.

“We’re putting a face on these stories, these people who the media have treated as criminals. They’re citizens in every way except on paper.”

Harriett Romo
director of the Mexico Center

This story was originally printed in the first issue of Community Connect which appeared in the Fall of 2012. The magazine is dedicated to telling the story of UTSA’s involvement in the community. Dr. Jude Valdez is the Vice-President for Community Services and Dr. Ricardo Romo is the President of The University of Texas at San Antonio.

Ricardo Romo, Ph.D. Jude Valdez, Ph.D.
This interview with La Tierra Tejana was conducted on December 29th, 2012 in Seguin, Texas. Present were four members of the band: Lupe, Mike, Jesse and Pete Gonzales. Also present were Rosemary and Jimmy Zuniga, Ricardo Chavía and Alfredo Santos c/s from La Voz Newspapers.

La Tierra Tejana is remembered by most people for their monster 1989 hit Las Hijas de Don Simon! The group took a break some time after that, but the itch to perform never left them. This month they are launching their 2013 Legacy Tour with a show on April 13th, 2013 at the San Antonio Event Center. (See the ad on the back page of this issue of La Voz de San Antonio.)

Lupe Gonzales

fist song in 1964 as Los Milagrosos. And back then there were five of us brothers. As time went by, we recorded a lot of albums under the name of Los Milagrosos. And then Pete came along. He started singing when he was four years old which would have been in 1966. And so the group then became Little Pete and the Miracles.

Lupe Gonzales: So for one year we decided we were going to help out Augustín. He needed some help. His band was changing. Some of his musicians were going to stay with him and others were leaving. In the music business at the end of a year some musicians will quit their group and others will join another group. So that is what we decided to do. Porque we like to do things our way. So we decided to start out on our own again. So it was el cuate aquí, Jesse who came up with the name Tierra Tejana.

Jesse Gonzales: So we decided that since we were from Texas somos de la tierra Tejana. And so the other guys said yes, that is a good name. Let’s use Tierra Tejana. Y así fue.

La Voz: Let me ask you who is we?

Lupe Gonzales: We is us brothers except Pete because he was still a baby. (laughter) We started back in 1962 and recorded our first song in 1964 as Los Milagrosos. And back then there were five of us brothers. As time went by, we recorded a lot of albums under the name of Los Milagrosos. And then Pete came along. He started singing when he was four years old which would have been in 1966. And so the group then became Little Pete and the Miracles.

Lupe Gonzales: So for one year we decided we were going to help out Augustín. He needed some help. His band was changing. Some of his musicians were going to stay with him and others were leaving. In the music business at the end of a year some musicians will quit their group and others will join another group. So that is what we decided to do. Porque we like to do things our way. So we decided to start out on our own again. So it was el cuate aquí, Jesse who came up with the name Tierra Tejana.

Jesse Gonzales: So we decided that since we were from Texas somos de la tierra Tejana. And so the other guys said yes, that is a good name. Let’s use Tierra Tejana. Y así fue.

La Voz: Let me ask this question. You stated earlier that you first started doing music in the early 1960s. So you were part of that wave of young men from Seguin who were producing music.

Group: Collective yes.

Lupe Gonzales: So for one year we decided we were going to help out Augustín. He needed some help. His band was changing. Some of his musicians were going to stay with him and others were leaving. In the music business at the end of a year some musicians will quit their group and others will join another group. So that is what we decided to do. Porque we like to do things our way. So we decided to start out on our own again. So it was el cuate aquí, Jesse who came up with the name Tierra Tejana.

Jesse Gonzales: So we decided that since we were from Texas somos de la tierra Tejana. And so the other guys said yes, that is a good name. Let’s use Tierra Tejana. Y así fue.

La Voz: Let me ask this question. You stated earlier that you first started doing music in the early 1960s. So you were part of that wave of young men from Seguin who were producing music.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.

La Voz: So you all knew the Broken Hearts?

Group: A collective “Oh yeah.”

Lupe: The Broken Hearts were very well known. When Sixto Sanchez passed away that accident affected the whole city of Seguin. I remember that day. School had to shut down because there were so many people at the funeral.

Group: Collective yes.
Tierra Tejana de Seguin

Pavo Reales.

And then en la calle Hidalgo, there was los Contreras, los Cantus, the Tristans. Había un montón de músicos allí en el barrio. Solo que every night something was going on. Then you had a lot of other bands that use to practice allí.

My dad bought a small warehouse and bands would come and practice there every night. I remember the Illusions, the Green Lights, a lot of bands. And then you have the country bands. Nombre, había un montón! And then the Black bands. En este pueblo había músicos!

Pete Gonzales: I think it was the water from the Guadalupe River. (laughter)

Lupe Gonzales: Well any- way, we were inspired by all kinds of music. And then of course, we would hear the Rock and Roll bands, the Beatles, the Rolling Stones. We were growing up in the 1960s listening to all this music and we were soaking up everything we heard.

La Voz: What about the orquesta music?

Lupe Gonzales: Yes. There was the Orquesta Belmares. They were very well liked aquí en Seguin.

So what I am trying to say is that we were soaking in all this music that we heard around us. We would try to put those chord progressions and take a song que mi papa y mi mama nos ensenaba and try to arrange the horns to follow that chord structure. But we didn’t realize that we were developing a unique style. And that’s how we grew up here in Seguin in the 1960s.

And so when we came back in 1977 as Tierra Tejana, we started trying all kinds of ideas. And along the way we did record songs from Nat King Cole, we did big band sounds. We tried all kinds of stuff.

La Voz: On the way over here Ricardo Chavira was telling me that Sunny Ozuna and other músicos from that era actually started out playing in English. And I once heard Sunny Ozuna say in an interview that he didn’t want to speak or sing in Spanish. But at some point se acabo la onda en Ingles.

Pete Gonzales

Did you see that or sense that back then?

Lupe Gonzales: Well, nosotros growing up we did play several events with KTS. We used to play, like I said, a lot of the Rolling Stones, the Beatles, ese we used to play in McQueeny and we did a lot of Top 40 as we were growing up pero al mismo tiempo les tirábamos polkas. We used play in downtown Seguin en el, como se llamaba?

Side voice: El Youth Center

Si, el Youth Center. Y Joe, my brother sacaba el acordión y we would do different polkas y también Rock and Roll.

Lupe Gonzales: Si, el Youth Center. Y Joe, my brother sacaba el acordión y we would do different polkas for the teenagers y también Rock and Roll. I remember he would play “Color My World” on the accordion.

Well anyway, here in Seguin, the root que tenían los músicos era la música Mexicana because everybody would record canciones de Jose Alfredo Jiménez. Y al mismo tiempo venía Isidro Lopez and everybody wanted to record canciones de Isidro Lopez. Then the Broken Hearts started

I was talking to George Soto about six or seven months ago y le pregunte, oyes, donde sacaste las pasadas en Las Cuatro Milpas where the guitar goes, don, don, don, don? Me dice, nombre . . era puro rock and roll. (laughter) La polka estaba kind of dry y sabes que, le meti un poquito de rock and roll.

That style, he developed. I took that style and added a little more to it in the 70s and 80s. We also paid tribute to the Broken Hearts and recorded Las Cuatro Milpas. All of these influences that we picked up during the 60s and 70s, we would take it and put it in the mix.

Ricardo Chavira: Were your parents musicians?

Yes. Este, my dad taught me how to play the guitar when I was five years old.

Lupe Gonzales: Yes. Este, my dad taught me how to play the guitar when I was five years old. He also played violin. Together with my mom, juntos cantaban. They would show us how to harmonize when we were little kids.

Ricardo Chavira: What about their brothers and sisters?

Lupe Gonzales: Yes, they were all musicians. Mis tos y todos. Decían que it was all in the blood. También decían que cuando andaban alla en la labor y andaban en la misa onda, cantando y todo. Well he came out with a song, Cuando Salgo a los Campos . . . So the music that we took from our parents, and I am sure it was the same with Little Joe and Augustin but the biggest influence was la orquesta.

Now Tejano music has evolved into different forms because of technology. So we are going to go on stage during this tour and we are going to be featuring the horns section.

La Voz: What was the orquesta music?

La Voz: We are going to go on stage during this tour and we are going to be featuring the horns section.

This concludes Part One of the Interview with La Tierra Tejana. In next month’s issue we will continue with Part 2.
Fotos de la Marcha de Cesar Chavez

ABOVE: Little Joe and Jaime Martinez, addressing the crowd at the Alamo.

ABOVE: Smiley Rojas, UFW President, Arturo Rodriguez, Roberto Ojeda

ABOVE: San Antonio Police Chief, William McManus, former Mayor of San Antonio, Henry Cisneroos, United States Congressman Lloyd Doggett and UFW President, Arturo Rodriguez

ABOVE: Little Joe and UFW President Arturo Rodriguez walk onto the grounds of the Alamo for the rally.
Fotos de la Marcha de Cesar Chavez para la justicia en San Antonio, Texas
## Voter’s Guide

### San Antonio Candidates on the Ballot for the May 11th, 2013 Election

<table>
<thead>
<tr>
<th>Candidate</th>
<th>Age</th>
<th>Office Seeking</th>
<th>Incumbent</th>
<th>Education</th>
<th>Year of Graduation</th>
<th>Occupation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rhett Smith</td>
<td>52</td>
<td>Mayor</td>
<td>No</td>
<td>University of Texas at Austin</td>
<td>B.A. 1973</td>
<td>Private Security Specialist</td>
</tr>
<tr>
<td>Jesus G. Reyes</td>
<td>31</td>
<td>Mayor</td>
<td>No</td>
<td>Graduate Robert E Lee High</td>
<td>2000</td>
<td>Private Security</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael &quot;Commander&quot; Idrogo</td>
<td>52</td>
<td>Mayor</td>
<td>No</td>
<td>University of Utah</td>
<td>B.S. 1983</td>
<td>Businessman</td>
</tr>
<tr>
<td>Irma Rosas</td>
<td>39</td>
<td>Mayor</td>
<td>No</td>
<td>Univ. of Illinois at Chicago</td>
<td>B.A. 1996</td>
<td>Teacher</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Univ. of Illinois at Chicago</td>
<td>M.A. 1998</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Univ. of Illinois at Chicago</td>
<td>M.Ed 2003</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Univ. of Texas at San Antonio</td>
<td></td>
<td>Doctoral candidate</td>
</tr>
<tr>
<td>Julian Castro</td>
<td>38</td>
<td>Mayor</td>
<td>Yes</td>
<td>Stanford University</td>
<td>B.A. 1996</td>
<td>Mayor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Harvard Law School</td>
<td>J.D. 2000</td>
<td>Attorney at Law</td>
</tr>
<tr>
<td>Sergio “The Force” Falcon</td>
<td>46</td>
<td>Mayor</td>
<td>No</td>
<td>Ft. Ord College</td>
<td>1989</td>
<td>Concert Security</td>
</tr>
<tr>
<td>Raymond Zavala</td>
<td>61</td>
<td>Mayor</td>
<td>No</td>
<td>St. Phillips College</td>
<td>A.A. 1989</td>
<td>Semi-retired</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# San Antonio Candidates on the Ballot for the May 11th, 2013 Election

<table>
<thead>
<tr>
<th>District</th>
<th>Candidate</th>
<th>Age</th>
<th>Office Seeking</th>
<th>Incumbent</th>
<th>Education</th>
<th>Year of Graduation</th>
<th>Occupation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>District 1</td>
<td>Diego Bernal</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>University of Michigan</td>
<td>B.A.</td>
<td>1999</td>
<td>City Councilman</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Michigan</td>
<td>M.S.W</td>
<td>2001</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Michigan</td>
<td>J.D.</td>
<td>2004</td>
<td>Attorney at Law</td>
</tr>
<tr>
<td>District 2</td>
<td>Norris Tyrone Darden</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>33</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Texas State University</td>
<td>B.A.</td>
<td>2001</td>
<td>Educator</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Texas State University</td>
<td>M.Ed</td>
<td>2003</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ivy R. Taylor</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>43</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>Yale University</td>
<td>B.A.</td>
<td>1992</td>
<td>City Planner</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Univ. of North Carolina</td>
<td>MRP</td>
<td>1998</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Hector Medina</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>31</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Univ. of Texas at San Antonio</td>
<td>B.A.</td>
<td>2006</td>
<td>Small Business Owner</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Antonio Diaz</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>58</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>St. Phillips College Nursing CBM Business School</td>
<td>A.A.</td>
<td>1975</td>
<td>Independent Contractor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>1990</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>District 3</td>
<td>Leticia Ozuna</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>46</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>University of Texas at Austin</td>
<td>B.A.</td>
<td>1989</td>
<td>Cyber Security Specialist</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Gabriel Q. Velasquez</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>48</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Univ. of Texas San Antonio</td>
<td>B.A.</td>
<td>2001</td>
<td>Urban Design Professional</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Rebecca Viagran</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>38</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Texas State University</td>
<td>B.S.</td>
<td>1996</td>
<td>Small Business Owner</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>St. Mary's University</td>
<td>M.P.A.</td>
<td>2007</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>District 4</td>
<td>Rey Saldaña</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>26</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>Stanford University</td>
<td>B.A.</td>
<td>1989</td>
<td>Adjunct Professor</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Stanford University</td>
<td>M.A.</td>
<td>1989</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Joseph “JoeJo” Savage</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>22</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No Information available</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Coach</td>
</tr>
<tr>
<td>District 5</td>
<td>John Carlos Garcia</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Texas A&amp;M University</td>
<td>N/A</td>
<td>2013</td>
<td>Insurance Agent</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Shirley Gonzales</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>40</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>St. Mary's University</td>
<td>B.B.A.</td>
<td>1995</td>
<td>Business owner</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>St. Mary's University</td>
<td>M.B.A.</td>
<td>2000</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Ricardo Briones</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>34</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Univ. of Texas San Antonio</td>
<td>B.B.A.</td>
<td>2001</td>
<td>Attorney at Law</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>St. Mary's University</td>
<td>J.D.</td>
<td>2005</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Richard Cardenas</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>52</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Lanier High School</td>
<td></td>
<td>1979</td>
<td>Pres/CEO</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>David Medina</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>27</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>Attending Palo Alto College</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Project Manager</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Frank Ramirez</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>36</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No Information Available</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Wine Retailer</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## San Antonio Candidates on the Ballot for the May 11th, 2013 Election

<table>
<thead>
<tr>
<th>Candidate</th>
<th>Age</th>
<th>Office Seeking</th>
<th>Incumbent</th>
<th>Education</th>
<th>Year of Graduation</th>
<th>Occupation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>District 6</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Steve Shamblen</td>
<td>50</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No information</td>
<td></td>
<td>Disabled no phone</td>
</tr>
<tr>
<td>Ray Lopez</td>
<td>63</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>Harlendale High School</td>
<td>1968</td>
<td>Retired</td>
</tr>
<tr>
<td>John Barfield</td>
<td>61</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Community College Air Force Fort Valley State University</td>
<td>1972</td>
<td>Probation Officer</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Fort Valley State University</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Greg Brockhouse</td>
<td>41</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No Information</td>
<td></td>
<td>Self Employed no phone</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>District 7</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gloria G. Rodriguez</td>
<td>64</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Our Lady of the Lake University</td>
<td>1970</td>
<td>Retired</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Our Lady of the Lake University</td>
<td></td>
<td>Founder of AVANCE and its Exec. Director for 32 years</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>The University of Texas at Austin</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Texas at Austin</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carlos Zaldivar</td>
<td>47</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Pratt Institute</td>
<td>1994</td>
<td>Architectural Services</td>
</tr>
<tr>
<td>Cris Medina</td>
<td>33</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>The Univ. of Texas at San Antonio</td>
<td>N/A</td>
<td>Business owner</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael A. Gonzales</td>
<td>41</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No Information</td>
<td></td>
<td>Manager no phone</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>District 8</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rolando Briones</td>
<td>43</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>The University of Texas at Austin</td>
<td></td>
<td>Business owner</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>The University of Texas at San Antonio</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Texas at San Antonio</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Texas at San Antonio</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ron Nirenberg</td>
<td>35</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Trinity University</td>
<td>1999</td>
<td>Broadcast General Mgr.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Pennsylvania</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Pennsylvania</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Kueber</td>
<td>59</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>University of North Dakota</td>
<td></td>
<td>Retired as Attorney</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>The Univ. of Texas School of Law</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>District 9</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elisa Chan</td>
<td>46</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>Beijing University of Technology</td>
<td>1987</td>
<td>Business owner</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>University of Texas at San Antonio</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jason F. Salinas</td>
<td>45</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No Information Available</td>
<td></td>
<td>Consultant - Self Employed</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>District 10</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carlton Soules</td>
<td>47</td>
<td>City Council</td>
<td>Yes</td>
<td>Southern Methodist University</td>
<td></td>
<td>Real Estate no phone listed</td>
</tr>
<tr>
<td>Arthur M. Thomas IV</td>
<td>34</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>Baylor University</td>
<td>2001</td>
<td>Programmer</td>
</tr>
<tr>
<td>Celeste Montez-Tidwell</td>
<td>45</td>
<td>City Council</td>
<td>No</td>
<td>No Information Available</td>
<td></td>
<td>Domestic Engineer</td>
</tr>
</tbody>
</table>
This year’s winner of the 2013 TCFP Contest is Bart Thomas. He has been a professional graphic designer for over 18 years and has worked in Virginia and San Diego in illustration, web design, social media, video production and photography. He graduated from the Art Institute of Pittsburgh with a degree in Visual Communications in 1994.

He first fell in love with San Antonio, its people and culture on a road trip with his parents in 1987 when they stopped on their way to visit his grandmother’s home in Brownsville and he’s felt connected to this special city ever since.

“I am very honored that my poster design was chosen to represent this wonderful event. As the Senior Graphic Designer for Hohner, Inc., it has been my privilege to work with and meet some of the great legends of the Tejano and Conjunto music world. It is because of my love for this musical tradition and its culture that I felt compelled to share something with this community that has already given me so much.” stated Thomas.

As the overall winner of the Tejano Conjunto Festival Poster contest, Thomas will receive a check for $1000. Other contestants will receive checks for lesser amounts. For those wishing to participate in the poster contest next year, visit the Guadalupe Cultural Arts Center website on a regular basis.
**GUADALUPE CULTURAL ARTS CENTER**

**32ND ANNUAL TEJANO CONJUNTO FESTIVAL EN SAN ANTONIO 2013**

**TENTATIVE SCHEDULE**

**CONJUNTO: MÚSICA, FAMILIA Y TRADICIÓN**

---

**Wednesday, May 15/Guadalupe Theater/10am-12pm/Free for Seniors**

**Seniors Conjunto Dance**  Santos Soza y sus Estrellas

**Thursday, May 16/Guadalupe Theater/7-11pm/$10 pre-sale $12/door**

**New Directions in Conjunto Music**
- 7-7:50pm  Los Nahualtatos (San Antonio)
- 8-8:50pm  Thoze Guyz (Roscoe)
- 9-9:50pm  Juanito Castillo and the Psycho Trip Band (San Antonio)
- 10-10:50pm  Los Fabulocos (Pomona, CA)

---

**Friday, May 17/Rosedale Park/5:30pm-12am/$15**

**Puro Conjunto Pesado: Lo mejor de San Anto/Raices y Ramas**
- 1-1:50pm  Eddie “Lalo” Torres y su Conjunto
  Special Presentation by Salvador García y Los Pavos Reales
- 2-2:50pm  Leo Aguilera 4X4
- 3-3:50pm  Grupo Ondo
  Special Presentation by Genaro Aguilar and Miguel Ángel Aguilar
- 4-4:50pm  Eva Ybarra y su Conjunto
- 5-5:50pm  Chalito Johnson y los Paisanos
  Special Presentation by Ariel Johnson
- 6-6:50pm  Bene Medina y su Conjunto Águila
- 7-7:50pm  Sunny Sauceda y sus Tremendos Cuatro Espadas
- 8-8:50pm  Los Hermanos Serrata y Los Buenos (Robstown)
- 9-9:55pm  Los DesperadoZ
- 10-11pm  Flaco Jiménez y su Conjunto

---

**Saturday, May 18/Rosedale Park/12pm-12am/$15**

**Puro Conjunto Pesado: Hecho en Tejas**
- 12-2:30pm  Student Showcase: Conjunto Juan Seguín/Teatro de Artes de Juan Seguín * Guadalupe Cultural Arts Center * Conjunto Heritage Taller * Estrellas de Acordeón/Houston Accordion Performers * La Joya Independent School District * Conjunto Palo Alto/ Palo Alto College

- 2:30-3pm  Los Morales Boyz (Dallas)
- 3-3:50pm  Los Ángeles del Sur (Brownsville)
- 4-4:50pm  Mickey y sus Carnalez (Houston)
- 5-5:50pm  Impozzible (Houston)
- 6-6:50pm  Conjunto Baraja de Oro (Midlothian)
- 7-7:50pm  Los Badd Boyz del Valle (Edcouch)
- 8-8:50pm  Rubén Vela Jr. y su Conjunto (Santa Rosa)
- 9-9:50pm  Los Monarcas de Pete y Mario Díaz (Houston)
- 10-10:55pm  Los Hermanos Farías (San Antonio)
- 11-12pm  Los Dos Gilbertos (Edinburg)

---

**Sunday, May 19/Rosedale Park/1-11pm/$15**

**Puro Conjunto Pesado: Lo Mejor de San Anto/Raices y Ramas**
- 1-1:50pm  Eddie “Lalo” Torres y su Conjunto
  Special Presentation by Salvador García y Los Pavos Reales
- 2-2:50pm  Leo Aguilera 4X4
- 3-3:50pm  Grupo Ondo
  Special Presentation by Genaro Aguilar and Miguel Ángel Aguilar
- 4-4:50pm  Eva Ybarra y su Conjunto
- 5-5:50pm  Chalito Johnson y los Paisanos
  Special Presentation by Ariel Johnson
- 6-6:50pm  Bene Medina y su Conjunto Águila
- 7-7:50pm  Sunny Sauceda y sus Tremendos Cuatro Espadas
- 8-8:50pm  Los Hermanos Serrata y Los Buenos (Robstown)
- 9-9:55pm  Los DesperadoZ
- 10-11pm  Flaco Jiménez y su Conjunto

---

**WORKSHOPS**

**Saturday, May 18/Guadalupe Theatre/9-10:30am/$40**

**Accordion Tuning, Maintenance & Repair Workshop**

Tim Schofield, Hohner Accordion Repair and Parts Supervisor, will teach you how to tune the reeds of your accordion and maintain it in tip-top playing shape.Accordion tuning kits will be available for purchase.

**Saturday, May 18/Guadalupe Theatre/10:30am-12:30pm/$40**

**Button Accordion & Bajo Sexto Workshops**

Master Button Accordion and Bajo Sexto maestros, Joel Guzmán and Conjunto Music Hall of Famer Guadalupe Enríquez, will conduct this concurrent two-hour workshop. Basic chords and scales will be explored, along with the playing and accompaniment of different conjunto rhythms. The two workshops will come together at the end for an impromptu performance and conjunto jam. For workshops registration, call 210.271.3151.

---

**3-Day Rosedale All-Events Pass**

$35 GCAC Members

$40 Non-Members

For info, 210.271.3151

www.guadalupeculturalarts.org
**Sudoku**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th>8</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4</td>
<td></td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>6</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>7</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>5</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>1</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>3</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The objective is to fill a 9×9 grid with digits so that each column, each row, and each of the nine 3×3 sub-grids that compose the grid (also called “boxes”, “blocks”, “regions”, or “sub-squares”) contains all of the digits from 1 to 9.

This publication contains the most up to date information on the Hispanic community in Austin, Texas.

Order your copy of the 2013 Austin Hispanic Almanac today.

Send check or money order for $39.95 to:

Austin Hispanic Almanac
P.O. Box 19457
Austin, Texas 78760

---

**ELECT**

**VELASQUEZ**

Gabriel Quintero

for San Antonio City Council District 3

In Kind Donation to the Gabriel Velasquez Campaign
Preguntas y Respuestas de Social Security

Oscar García trabaja por la Administración de Seguridad Social como el especialista de actividades públicas. Usted le puede dirigir sus preguntas a él en: SSA, 411 Richland Hills Drive, San Antonio, Texas 78245. También lo puede mandar un correo electrónico en: Oscar.h.garcia@ssa.gov.

**Pregunta:** Recibí una llamada telefónica de alguien reclamando para ser un empleado con la oficina del Seguro Social. ¿Cómo puedo verificar yo que esto está con respecto al negocio legítimo?

**Respuesta:** Si alguien se comunica con usted declarando ser del Seguro Social y usted tiene duda acerca de la veracidad de la persona en el teléfono, puede llamarnos al 1-800-772-1213. Los ladrones de identidad abusan de millones de personas cada año. Los ladrones de identidad tienen algunos trucos astutos para obtener su información personal. No lo hacen solamente robando billeteras, carteras y su correo. También lo hacen pasando por teléfono o por correo como alguien que legítimamente necesita información acerca de usted, tal como empleadores o arrendadores. Ellos pueden robar la información personal que usted provee a un sitio no seguro en la Internet. Ellos atraviesan aún su basura, la basura de empresas y los vertederos de basura públicos buscando datos personales. No se deje engañar por los ladrones de identidad. Tome las precauciones necesarias. Asegúrese de proteger su información personal, tal como su número de Seguro Social y el nombre de soltera de su mamá. Si un ladrón de identidad adquiere esta información, puede resultar en más que una pérdida monetaria para usted como víctima—también puede devastar su capacidad crediticia y su historial crediticio. Usted puede ayudarse a sí mismo no llevando consigo su tarjeta de Seguro Social y no proveyendo su información personal a fuentes desconocidas a través de la Internet o por correo. Asegúrese de hacer pedazos a cualquier documento, facturas, o papeles personales antes que los tire a la basura. Pero aún más importante, nunca conteste a un correo electrónico anunciando ser del Seguro Social que le pregunta por su número de Seguro Social u otra información personal. Si cree que ha sido víctima de un ladrón de identidad, debe comunicarse con la Comisión Federal de Comercio llamando al 1-877-IDTHEFT (1-877-438-4338). O puede ir a www.idtheft.gov (solo disponible en inglés) y haga clic en el enlace que dice “Report Identity Theft” (Informe robo de identidad).

**Pregunta:** ¿Puedo recibir beneficios por jubilación reducidos bajo mi registro a los 62 años de edad, y después recibir beneficios de cónyuge completos a la plena edad de jubilación?

**Respuesta:** Si usted elige recibir beneficios reducidos en su propio registro antes de su plena edad de jubilación, no tendrá derecho al beneficio de cónyuge completo cuando cumpla la plena edad de jubilación. Además, una tasa de beneficios reducida es pagadera mientras continúe con derecho a beneficios de cónyuge. Cuando usted solicite beneficios de jubilación reducidos, revisaremos si tiene derecho a ambos, sus propios beneficios de jubilación y beneficios como cónyuge. Si tiene derecho a ambos, le pagaremos sus beneficios primero. Si le debemos aún más beneficios, ella recibirá una combinación de beneficios igualando el beneficio de cónyuge más alto. Si no tiene derecho a ambos beneficios debido a que usted aún no tiene derecho, pero tiene derecho a una cantidad más alta cuando usted empiece a recibir beneficios de Seguro Social, entonces el beneficio de cónyuge más alto será pagadero a ella cuando usted solicite beneficios por jubilación. Recuerde, ella no puede recibir beneficios de cónyuge hasta que usted solicite beneficios por jubilación.

**Pregunta:** ¿Se permite recibir beneficios cómo cónyuge y demorar mis beneficios de jubilación?

**Respuesta:** Depende de su edad. Si está a su edad plena de jubilación, y su cónyuge recibe beneficios del Seguro Social, puedes escoger recibir beneficios en sólo el Seguro Social de su cónyuge y demorar los beneficios en su propio registro hasta la edad de 70. De esta manera usted puede recibir un beneficio más alto de jubilación en su propio registro que se basó luego en el efecto de créditos demorados de jubilación. Puede ganar créditos demorados de jubilación del tiempo que cumple su plena edad hasta la edad de 70. Visite nuestro sitio de Internet para obtener más información, www.ssa.gov/espanol/jubilacion2.
POESIA! POETRY! RECITED, DECLAIMED, OR SLAMMED!
ANY AGE! ANY STYLE!
ENGLISH, SPANISH OR TEX-MEX!

BE OUR GRAND CHAMPION VOZ OF SAN ANTONIO

RECITE a poem (no more than seven minutes long). Contestants will be judged on stage presence, voice, clarity and dramatic interpretation.

You can compete in six categories: 7 and younger, 8-13, 14-19, 20s, 30-69, 70 and over. One winner will be selected in each category at each of our four events. All winners will compete in the Grande Finale for prizes. If you are a category winner at one of our events, you will then participate in the Grand Finale to compete for prizes valued from $50-200.

La Voz de San Antonio
SAN ANTONIO’S FIRST SPOKEN WORD POETRY CONTEST

PRELIMINARY DATES AND VENUES
Thurs., April 4  Carver Community Cultural Center  6-8pm
Sun., April 7   Barshop Jewish Community Center  3-5pm
Thurs., April 11 Guadalupe Cultural Arts Center  6-8pm
Sun., April 14  Palo Alto Community College  3-5pm

THE GRAND FINALE
Fri., May 3      OLLU Thiry Auditorium  6-8pm

Word Power
En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Bienvenido Welcome
a el to the
Periódico Newspaper
La Voz de San Antonio The Voice of San Antonio
Esperamos We hope to
salir cada mes come out each month
con las historias with stories
más interesante most interesting
en el pueblo in the city
Usted lo va poder You will be able to
encontrarlo en varios to find it in various
lugares así cómo places like
taquerías, bibliotecas taco houses, libraries

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.
10 Questions for Harvey Mireles

Each month La Voz de San Antonio will have a section called 10 Questions. This month our 10 questions are for Harvey Mireles.

La Voz: How long have you been the Executive Director of San Anto Cultural Arts?

Mr. Mireles: I had the honor of being selected and taking the position of Executive Director on November 7, 2012.

La Voz: How long has San Anto Cultural Arts been at this location?

Mr. Mireles: San Anto Cultural Arts moved to its current home in March of 2010. Prior to this, San Anto Cultural Arts operated at 1300 Chihuahua since it was founded in 1993.

La Voz: How did you first become involved with San Anto Cultural Arts?

Mr. Mireles: I first came across San Anto Cultural Arts in 1996 when I was home on military leave and I picked up a copy of the El Placazo Community Newspaper. I was very taken by it and made it a point to visit and find out more about the organization. That is when I met its founder Manny Castillo. We talked for a bit that day and at the end of the conversation I asked him what he was in need of. He said he needed a color printer. Back then, those ink jet printers started at $500.00. So I went and bought him one. I would make it a point to drop in every chance I had.

Harvey Mireles

La Voz: Can you share with us a bit about your background and where you went to school?

Mr. Mireles: I was born and raised in San Antonio, in fact in several locations, all just down the street from San Anto Cultural Arts. I attended John F. Kennedy High School, but ended up dropping out in my senior year. I remember as I was leaving the campus that day, a counselor approached me, handed me a business card, and said if you do nothing else, contact this person. It was the business card of an Air Force recruiter. I took the card and called the recruiter a few weeks later. I began the recruitment process, but changed my mind half way through. At some point, I started dating the girl I would be married to for the next 32 years. We were married too young and as much as I tried, it was difficult to make ends meet. I called the recruiter again. I joined the Air Force on July 1, 1980 and would spend the next 20 years serving my country in various capacities. I first served at Lackland AFB which was great for a young couple still need family support, then off to a joint military assignment at Camp H.M. Smith, Hawaii, then Yokota Air Base, Japan as an academic instructor, followed by the Joint Chiefs of Staff, The Pentagon, Washington, DC where I served on General Colin Powell’s immediate staff, then Dyess Air Force Base, Abilene, TX.

La Voz: I know your organization works with a lot of students. How do students come to find out about San Anto Cultural Arts?

Mr. Mireles: San Anto Cultural Arts is a 20 year old organization imbedded in the primary community we serve. Many of our participants are in fact our neighbors or attend one of several schools in the immediate area. Additionally, several of our previous students, volunteers, or staff now bring their children. Juan Ramos is a co-founder of San Anto Cultural Arts and prominent artist in San Antonio and today, Juan brings his two children to participate. We also make it a point to collaborate with other organizations and schools such as Hispanics Unidas, Boys and Girls Club, Henry Ford Academy.

La Voz: Tell our readers about your newspaper, El Placazo.

Mr. Mireles: The El Placazo Community Newspaper was established in 1994 as a way to communicate with the community the status of our mural projects. It immediately took on a life of its own. The paper became its own program: The El Placazo Community Newspaper and Teen Mentor Program. Mari Hernandez is the Editor of the paper and Program Manager.

We publish the El Placazo every other month, 6 times a year. It is a 12-page newspaper that consist of articles, photography, drawings, and poems contributed by our El Placazo Program participants as well as by community members. Our target participants are 9 - 19 years of age, but we have persons in their 70’s contributing to the paper. Our goal is to be able to publish the paper monthly.

La Voz: Are you finding funding for programs such as yours is becoming more of a challenge?

Mr. Mireles: We seek funding from all traditional sources such as grants, individuals, corporate sponsorships.

La Voz: Do you have a major fundraising event you hold during the year?

Mr. Mireles: Yes! This year we will hold our 16th annual Huevos Rancheros Gala on October 5 at Plaza Guadalupe. The Huevos Rancheros Gala and Silent Auction is a breakfast and silent auction event to raise funds for San Anto Cultural Arts (brings in 10% of the budget). Admission is by donation, and can be as low as $1 and as high as $1 million. Festivities include a ceremony honoring the King Huevo, Dr. Ricardo Romo, and Queen Huevo, Maria DeLeon.

La Voz: If someone wanted to get involved with your organization what should they do?

Mr. Mireles: Contact us. They can call 210.226.7466, email info@sananto.org, visit our website at www.sananto.org or find us on facebook at santoculturalarts.

La Voz: Last question, what did we not ask you that we should have asked you?

Mr. Mireles: You didn’t ask why? Why do we do this kind of work with young people? I believe we all need to step up and help our youth and familia realize their potential. San Anto Cultural Arts sees this as a moral responsibility. If your readers want to contribute to our mission, please visit our website at http://www.sananto.org. Thank you.
The Tierra Tejana Management Group
and Street Talk Magazine Present...

Tierra Tejana Legacy Tour 2013

San Antonio Event Center
8111 Meadow Leaf Dr.
San Antonio, Texas
April 13th, 2013

Sunny Ozuna
Jimmy Edward
Savannah
Gilbert Rodriguez